

Albin & Friends

Autour de l'exposition Manet/Degas

# CURIEUSE NOCTURNE

Jeudi 29 juin 2023



Un regard approfondi sur l'art impressionniste.

# LE MUSÉE D'ORSAY



Le musée d'Orsay connu pour ses collections d'art impressionniste, post-impressionniste et de la Belle époque organise régulièrement des curieuses nocturnes, qui sont des soirées culturelles et festives où le musée est ouvert au public en dehors des heures normales d'ouverture.

## ALBIN & FRIENDS

Jeudi 29 juin, la curieuse nocturne "Albin & Friends" était consacrée à l'exposition de deux grands peintres du XIXème siècle : Manet et Degas, ainsi qu'au nouvel album d'Albin Simone nommé "les cents prochaines années" (dont certaines chansons sont inspirées des collections du musée).

# MEDIATION

Lors de la curieuse nocturne, les participants au programme d'initiation à la médiation culturelle "MAHATTA, Paroles d'ailleurs, œuvres d'ici", ont eu l'opportunité de mettre en pratique leurs quatre mois de formation en médiation culturelle au musée d'Orsay.



Ils ont ainsi pu présenter des œuvres impressionnistes du musée en français, en anglais et dans leur langue d'origine en exprimant leurs émotions à travers des performances musicales, des poèmes et des expressions corporelles.

Cette expérience unique a été très réussie, et a permis de renforcer l'idée d'inclusion culturelle, de confiance en soi et d'échange interculturel entre les apprenants et le public.

# Le déroulé de la Curieuse Nocturne

---



01

## FORMATION EN MEDIATION CULTURELLE

Visites-conférences, apprentissage des méthodes d'analyse et d'interprétation des œuvres et découverte du métier de médiateur culturel au musée d'Orsay et de l'Orangerie.

---



02

## VISITES

Découvrir, observer et réintroduire le rêve, la poésie et le ludique dans les visites conférences aux musées.

---

03

## DÉBATS

Temps d'échanges et de réflexion sur les œuvres par la confrontation de points de vue

---



04

## ATELIERS DE PRISE DE PAROLE

Atelier de prise de parole sur le thème des émotions ressenties à la vue des œuvres.

---

05

## PRÉPARATION DES PARTICIPANTS DU PROGRAMME DE FORMATION EN MÉDIATION CULTURELLE À LA CURIEUSE NOCTURNE : ALBIN & FRIENDS

Musée d'Orsay, Jeudi 29 juin



# ADRIANA SILVA

Colombienne — Commissaire  
d'exposition



## Les mots

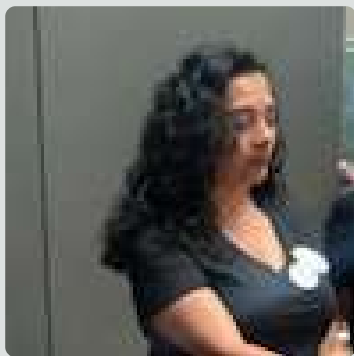
Bronze, fermeté, stable, force, inflexible, mécontent, rebelle, brio, soyeux, équilibre, liberté, douceur

## Le texte en français

"Rapide et douceur, mais avec la même force de bronze qui te donne la vie, entre les mains du maître Degas. Tu tournes ta beauté rebelle avec brio dans le regard inflexible qui mécontent va fermeté, défends ta liberté, mon coursier noir."



**Cheval à l'arrêt**  
**Edgar Degas**  
**Entre 1865 et 1881**  
**Statuette originale en cire**



## Le texte en espagnol

"Veloz y dócil, pero con la misma fuerza del Bronce que te da la vida, en las manos del maestro Degas. Tornas con brio tu rebelde belleza. En la mirada inflexible que contrariada va, fime defiende tu libertad, mi negro corcel."

# SCHOLASTIQUE BIYELA SALAMBIAKU

Congolaise de RDC — Professeur de  
biologie et de SVT



## Les mots

Soleil, sérénité, forêt, bourgeoisie, pirogue (barque), tranquillité, reflet, eau, patience, hameçon, distraction, détente, image.

## Le texte en français

"Ce tableau (en norvégienne, dit aussi la barque à Giverny) démontre la patience de la pêche. Très joyeux avec sérénité, un groupe d'enfants de mon âge avait l'habitude d'organiser la pêche pendant les grande vacances à la rivière de Kalamu de la



**En norvégienne**  
**Claude Monet**  
**Vers 1887**  
**Huile sur toile**

commune de Bandalungwa en République démocratique du Congo ( mon pays d'origine), on pouvait rester des heures et des heures sans attraper des poissons mais la chance finissait toujours par sourire et si l'un de nous attrapait le poisson et sous l'acclamation du groupe et à la fin de la pêche nous avions l'habitude de festoyer tout en cuisinant notre butin."



## **Le texte en langue maternelle**

En lingala, ma langue maternelle.

"Étendo oyo, en norvégienne to la barque à Giverny, ezali kolakisa lolenge kani tozalaki kozela kozua moisi n'a matière. Na esengo makasi mpe n'a kimia, lisanga ya banane ya banane ya mbula n'a ngayi tozalaki kobongisa koloba moisi n'a tango bazalakaki konkanga kelasi n'a suka ya mbula n'a mayi ya kalamu oyo ezuami n'a Bandalungwa na mboka République démoncratique du Congo.

N'a motema ya kokita, tozalaki kozela kozua mbisi, na tango moko kati na biso azuaki mbisi ezalaki esengo makasi, tosepelaki mingi, na sima tolambaki mpe toliyaki."



# ANGIE MARTINEZ GRISALES

Colombienne — Administrative  
d'entreprises internationales



## Les mots:

Joie, mémoire, nature, respect, chaleur, son de la tranquillité, paix, partage, se reposer, un peu de vacances.

## Le texte en français:

"J'ai choisi ce tableau parce que j'aime ce genre de grands oiseaux, ils semblent toujours heureux, ou tout simplement je trouve que le bruit qu'ils font est drôle, cela me fait rire et voilà, je suis heureuse. Le paysage en général me fait penser à mon pays, il y a tellement de nuances de vert que Pantone pourrait faire une collection qui s'appelle " Vert que je t'aime vert" comme le poème de García Lorca.



**Les dindons**  
**Claude Monet**  
**Vers 1877**  
**Huile sur toile**

Cela me rappelle aussi mes jours dans la campagne en jouant avec la terre et en courant derrière les dindons et les poules.

Pour conclure, je pense qu'on choisit de voir ce que nous voulons ressentir."



## **Le texte en langue maternelle :**

"Escogí este cuadro ya que me gustan mucho este tipo de aves que parecen estar siempre felices haciendo sus cosas, o no sé, es simplemente el ruido que emiten que me parece muy gracioso y me hace reír, me transmite alegría.

El paisaje en general me hace pensar en la naturaleza de mi país, hay tantos tonos verdes que Pantone podría hacer una colección completa llamada "Verde que te quiero verde". Este cuadro también me lleva a recordar mis días en el campo, jugando con la tierra y persiguiendo los pollos y las gallinas...

Para concluir, creo que nosotros escogemos ver lo que queremos sentir."

# ZAHRAA ALGARFAWI

Irakienne — journaliste



## Les mots

Pourquoi, j'ai choisi ce tableau, et quelle chose que j'aime dans l'œuvre?

## Le texte en français

"Cet œuvre signifie pour moi, la maternité où l'on voit comment la mère observe son enfant pendant qu'il dort, comme elle regarde la vie, le futur à travers cet enfant. Ça aussi, j'ai vu la famille, la paix, l'innocence, la sécurité, et la beauté, dans ce tableau il y a un lit élégant et le rideau transparent sur le lit du bébé est synonyme de sécurité, et de protection des insectes, et cela me rappelle l'enfance quand notre famille était faire comme ça.



**Le Berceau**  
**Berthe Morisot**  
**1872**  
**Huile sur toile**

Il y a autre chose, ligne faible entre la noirceur et la blancheur, ce qui divise le monde entre le bien et le mal, mais je pense que l'ambiance de l'amour est la plus important."

## Poème

"La maternité, la sécurité et la paix..  
nous entourent, c'est la famille  
c'est l'amour permanent, et c'est le  
plus bel des amours..  
ce mur noir n'empêchera pas de  
rêver..  
d'un bel avenir, et les rideaux blanc  
sont un autre visage de la vie."

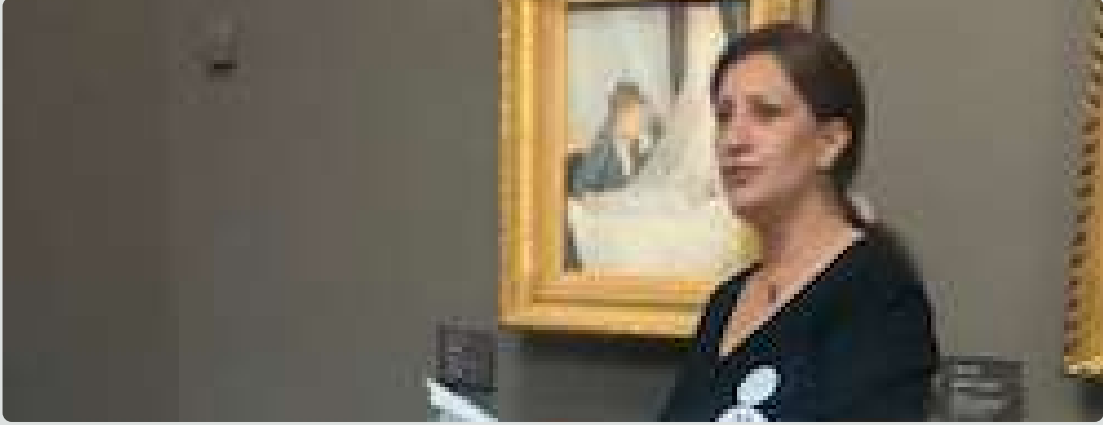
## Le texte en Anglais

"Why, did I choose this painting, and what I have  
about this work.

This work means motherhood to me, as we see how  
the mother watches her child during his sleep, while  
she is seniling.

As if she the family, peace, innocence, safety and  
beauty.

In this painting through the elegant beds, because,  
the transparent curtains on the baby's bed symbolize  
safety, me of my childhood where our beds were like  
this, there is a thread between blackness and  
whiteness and this make the world divides between  
good and evil, but I think the atmosphere of love is the  
most important."



## Le texte en langue maternelle

"الامومة، امنٌ، وسلامٌ يحيطنا..  
هي العائلة..  
هي الحب الدائم..  
وهي العشق الاجمل..  
ذلك الجدار الاسود..  
البيضاء وجه اخر للحياة  
لن يمنع الحلم بمستقبل جميل.. فالستائر"

# W I N Y M A R K

Indienne - Community manager



## Les mots

Week-end, poisson, moule frite, glace , l'air frais

## Le texte en français

"J'ai choisi ce tableau d'abord parce qu'il me rappelle mes week-ends passés en Normandie avec mes amis.

Je viens du nord-est de l'Inde, plus précisément des montagnes , je n'ai pas l'habitude de la mer.

Alors, chaque fois que je passe du temps en Normandie. Je me sens incroyablement bien en regardant la mer !"



**Etretat: la plage et la porte d'Amont**

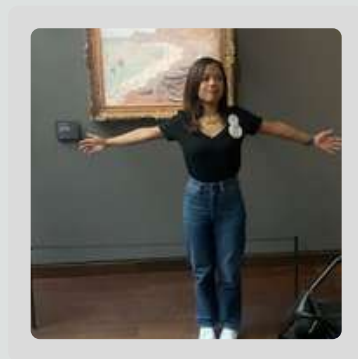
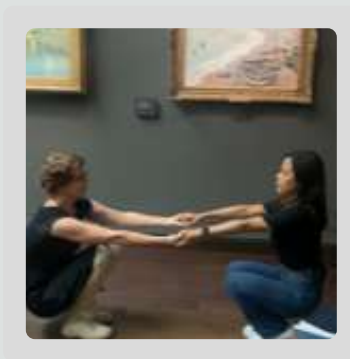
**Claude Monet**

**1883**

**Huile sur toile**

## Pour moi, c'est un petit poème :

"Une glace au bord de la mer  
Partager des moments avec des amis  
Prendre l'air frais"



## **Le texte en langue maternelle**

"I chose this painting "Étretat" by Claude Monet because every time I looked at it, it reminded me of my weekends that I spent in Normandie.

Normandie is such a special place, I love the weather, the food, and the people. I come from the north-east of India ( close to the Himalayas). It is a very mountainous region with sub-tropical weather.

Hence, I am not used to the sea and the ocean at all and therefore, every time I visit Normandy, I feel incredibly amazed in a almost therapeutic way."

**I V E T A**

Professeur d'art plastique



## **Les mots**

Jardin, silence, privé, nature, beauté, mélancolie, cachette

## **Les textes en français**

"J'ai choisi l'image de Lila car elle décrit mes sentiments actuels. Le personnage assis sous un arbre est entouré de belles fleurs et est assis seul avec quelques amis proches. Il y a la paix tout autour et les branches courbées complètent l'intimité.



**Lilas, temps gris**  
**Claude Monet**  
**Entre 1872 et 1873**  
**Huile sur toile**

La peinture évoque en moi des sentiments d'intimité, de beauté, de silence, de mélancolie et de joie. Dans le jardin je trouve la beauté, la paix, la mélancolie, la joie, le silence. Comme dans une cachette."





## **Le texte en langue maternelle**

"V zahradě nacházím krásu, klid, melancholii, radost, ticho. Jako v úkrytu."

# ANNA VOITENKO

Ukrainienne, Graphiste



## Les mots :

Pause, désespoir, solitude, changement, espoir, mouvement, rêves, trouver sa place, détachement et découverte.

## Texte en français :

"J'ai choisi "La gare Saint-Lazare" ( 1877) de Claude Monet. Ce tableau est très symbolique pour moi, car une gare est un lieu où les gens ne sont que des invités temporaires, qui ne restent pas longtemps, un lieu où il y'a un mouvement et un changement constants.



**La Gare Saint-Lazare**

**Claude Monet**

**1877**

**Huile sur toile**

Quelqu'un quitte sa vie passée et recommence tout à zéro, quelqu'un fait le premier pas vers ses rêves, quelqu'un retourne auprès de ses proches. Chacun a son histoire personnelle.

J'adore voyager en train. On a l'impression d'être entre deux mondes, le passé et le futur."

"Les personnes qui viennent au musée sont aussi des passagers de la gare. Le musée et la gare sont similaires en ce sens qu'ils rassemblent des personnes de différentes villes, de différents pays, avec des intérêts et un statut social différents. Ils se sont croisés au même endroit pendant quelques heures et vont prendre des directions différentes pour ne plus jamais se croiser.

La gare est un mélange d'espoir et de désespoir, d'attentes, d'anticipation de la nouveauté ou de nostalgie passé.

Il est intéressant de noter que le bâtiment du musée est une ancienne gare, ce qui lui confère sa propre histoire et son énergie."



## Le texte en langue maternelle

"Я обрала картину Клода Моне «Вокзал Сен Лазар» (1877).



Хтось залишає своє минуле життя і починає все з чистого аркуша, хтось робить перший крок до своєї мрії, хтось повертається до близьких і рідних людей. В кожного своя особлива історія. Я люблю подорожувати потягом. Ти наче знаходишся між двома світами- минулим і майбутнім. Люди, що прийшли до музею, теж наче пасажери на вокзалі.

І музей і вокзал схожі тим, що об'єднали людей з різних міст, країн, з різними інтересами та соціальним статусом. Вони просто перетнулися в одному місці на декілька годин і так само розійдуться в різні сторони і ніколи більше не перетнуться знову. Вокзал- це суміш між надією і відчаєм, сподіваннями, очікуванням нового або ностальгією за минулим. Цікаво, що і будівля музею- колишній вокзал, що також дає свою історію і енергетику."

## Le texte en Anglais

"I chose Claude Monet's painting La Gare Saint Lazare (1877). This painting is very symbolic for me because a train station is a place where people are only temporary guests, do not stay for long, a place where there is constant movement and change. Someone leaves their past life and starts everything from scratch, someone takes the first step towards their dreams, someone returns to their loved ones. Everyone has their own personal story. I love traveling by train. It's like you're between two worlds, the past and the future. The people who come to the museum are also like passengers at a train station.

Both the museum and the train station are similar in that they bring together people from different cities, countries, with different interests and social status. They just crossed paths in one place for a few hours and will go in different directions and never cross paths again in one place for a few hours and will go in different directions and never cross paths again. The station is a mixture between hope and despair, expectations, anticipation of the new or nostalgia. It is interesting that the museum building is a former train station, which also gives its own history and energy."

# REZA SAYED JAFARIAN

Iranien - Photographe



## Les mots

Amour spécial, inoubliable, authentique, expérience différente, diversité

## Le texte en français

"Je choisis ce chef d'oeuvre de Renoir, car il me souvient trois chansons de l'amour nostalgique, une en français, deux en persan.

Titre :

1. dernier danse - Michel Sardou

2. نوبت عاشقی

بديع زاده

un actions d'amour

« Badiee Zadeh »

3. میان جمع

ولی دلم تنهاست

جلیل زلاند

Je suis dans le public mais mon coeur est en solitude

« jalil zaland »"



**Danse à la campagne**  
**Pierre Auguste Renoir**  
**1883**  
**Huile sur toile**



## **Le texte de la performance en français**

"Ce tableau représente pour moi un moment d'amour spécial, inoubliable, authentique, en conséquence la diversité et l'expérience différente de chacun et chacune.

Je vous répète juste des mots importants:

Amour spécial,

Inoubliable

Authentique."

## Mon texte de performance en langue maternelle

"هرگز وجود حاضر  
غایب شنیده ایی  
من در میان جمع  
دلم جای دیگر است  
— -- /-

زنهار زین امید  
درازت که در دل است  
هیئات از این خیال  
محالت که در سر است"



"La soirée s'est clôturée dans une ambiance festive, où toutes les personnes présentes étaient satisfaites et fières de leurs accomplissements, créant ainsi un moment mémorable pour tous."





# En bref...

Les participants du programme MAHATTA se sont préparés tout au long de la journée du 29 juin en vue de la Curieuse Nocturne qui a eu lieu le soir-même à 19h au musée d'Orsay.

Au cours de cet évènement, les participants ont exprimé leur créativité, leur imagination, leurs émotions et leur perception des œuvres choisies en français et dans leur langue d'origine. Cette démarche multilingue a permis de mettre en lumière l'appartenance culturelle de chacun, favorisant ainsi les prises de parole devant le public.

Leurs prestations ont suscité les acclamations et les regards surpris des invités ainsi que des visiteurs.



# REMERCIEMENTS

En attendant un retour des participants grâce à notre questionnaire de satisfaction sur cette Curieuse Nocturne, nous sommes ravis d'apprendre que cet événement a non seulement renforcé la confiance des apprenants dans leur prise de parole, mais leur a également permis d'acquérir de nouvelles méthodes de médiation culturelle, tout en appréciant pleinement le moment présent et les interactions avec le public.



Nous remercions chaleureusement le musée d'Orsay pour l'organisation de cet évènement.

Un grand merci également à Florence Chantreaux pour son accompagnement tant pour les ateliers de préparation que pour la soirée en elle-même.

Et bien sûr, merci à tous les participants pour leur implication et leur motivation, ainsi qu'aux invités pour leur présence !



De l'art à la croisée des regards...



[Samaforall.org](http://Samaforall.org)